

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 205/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 205/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任李偉農碩士為民政總署管理委員會副主席，自二零一零年七月十五日起為期兩年。

1. É nomeado o mestre Lei Wai Nong para exercer o cargo de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Julho de 2010.

二、以附件形式公佈委任的依據、被委任人的學歷和專業簡歷。

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一零年七月一日

1 de Julho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任李偉農擔任民政總署管理委員會副主席一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação de Lei Wai Nong para exercer o cargo de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——李偉農碩士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任民政總署管理委員會副主席。

— O mestre Lei Wai Nong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

學歷：

Currículo académico:

——澳門大學公共行政學學士；

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau;

——澳門大學中文法學士；

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa pela Universidade de Macau;

——澳門大學社會科學碩士。

— Mestrado em Ciências Sociais pela Universidade de Macau.

專業簡歷：

Currículo profissional:

——1992年10月至1993年5月進入公職擔任印務局資訊助理技術員；

— Ingresso na Administração Pública como técnico auxiliar de informática da Imprensa Oficial em Outubro de 1992, funções que exerceu até Maio de 1993;

——1993年6月至1994年3月擔任印務局資訊督導員；

— Assistente de informática da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Junho de 1993 e Março de 1994;

——1994年3月至1995年2月擔任印務局資訊技術員；

— Técnico de informática da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Março de 1994 e Fevereiro de 1995;

——1995年2月至1998年6月擔任印務局助理；

— Adjunto da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Fevereiro de 1995 e Junho de 1998;

- 1998年6月至2008年7月擔任印務局處長；
- 2008年7月至2009年1月擔任印務局代局長；
- 2009年1月至12月19日擔任印務局局長；
- 2009年12月20日至今以臨時代任方式擔任民政總署管理委員會副主席。

第 206/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第199/2010號行政長官批示第四、六款、《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條、第15/2009號法律第三、四、五條，以及第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、委任譚俊榮以無償兼任方式擔任中醫藥科技產業園籌備辦公室主任，二零一零年七月八日起，為期一年。

二、以附件方式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年七月八日

行政長官 崔世安

附件

委任理由如下：

—譚俊榮的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任上述職位。

學歷：

- 中國南開大學企業管理博士；
- 英國格拉斯哥大學工商管理碩士；
- 中國政法大學法律學士；
- 中國台灣政治大學企業管理學士；
- 葡萄牙里斯本大學葡語及文化高級程度文憑；
- 葡萄牙天主教大學管理學文憑。

專業簡歷：

- 2009年12月20日起擔任行政長官辦公室主任；

— Chefe de divisão da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Junho de 1998 e Julho de 2008;

— Administrador, substituto, da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Julho de 2008 e Janeiro de 2009;

— Administrador da Imprensa Oficial, no período compreendido entre Janeiro e 19 de Dezembro de 2009;

— Exerceu interinamente as funções de vice-presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais desde 20 de Dezembro de 2009 até ao presente.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 206/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2010, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, dos artigos 3.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado Tam Chon Weng para exercer, em regime de acumulação não remunerada, o cargo de coordenador do Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, pelo período de um ano, a partir de 8 de Julho de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

8 de Julho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação:

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Tam Chon Weng, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

Currículo académico:

- Doutor em Gestão e Economia pela Universidade de Nankai, República Popular da China;
- MBA pela Universidade de Glasgow, Reino Unido;
- Licenciatura em Direito pela Universidade da Ciência Política e Direito, República Popular da China;
- Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade de Chengchi, Taiwan-China.
- Diploma do Nível Avançado do Curso de Língua e Cultura Portuguesas pela Universidade de Lisboa, Portugal;
- Diploma em Gestão pela Universidade Católica Portuguesa, Portugal.

Currículo profissional:

- Chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, desde 20 de Dezembro de 2009;

——1999年12月20日至2009年12月19日擔任社會文化司司
長辦公室主任；

——1997年至1999年擔任高等教育輔助辦公室主任；

——1995年至1997年擔任理工學院行政暨應用科學學校校
長；

——1994年至1995年擔任原行政暨公職司人力資源廳廳
長；

——1990年至1994年擔任原統計暨普查司司長助理；

——1989年擔任原統計暨普查司高級技術員。

— Chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura no período compreendido entre 20 de Dezembro de 1999 e 19 de Dezembro de 2009;

— Coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior entre 1997 e 1999;

— Director da Escola Superior de Administração e Ciência Aplicada do Instituto Politécnico de Macau entre 1995 e 1997;

— Chefe do Departamento de Recursos Humanos, Serviços de Administração e Função Pública entre 1994 e 1995;

— Adjunto da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos entre 1990 e 1994;

— Técnico Superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos em 1989.

第 207/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第199/2010號行政長官批示第四、六款、《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條、第15/2009號法律第二、四、五條，以及第26/2009號行政法規第二、七、九條的規定，作出本批示。

一、委任高展鴻以無償兼任方式擔任中醫藥科技產業園籌備辦公室副主任，二零一零年七月八日起，為期一年。

二、以附件方式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年七月八日

行政長官 崔世安

附件

委任理由如下：

——高展鴻的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任上述職位。

學歷：

——中國暨南大學經濟學碩士；

——中國華南師範大學中文系學士；

——中國華南師範大學教育系學士。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2010, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado Kou Chin Hung para exercer, em regime de acumulação não remunerada, o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, pelo período de um ano, a partir de 8 de Julho de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

8 de Julho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação:

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Kou Chin Hung, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Mestrado em Economia pela Universidade de Jinan, República Popular da China;

— Licenciatura em Língua Chinesa pela Universidade Normal de Va Nam, República Popular da China;

— Licenciatura em Educação pela Universidade Normal de Va Nam, República Popular da China.

專業簡歷：

- 由2006年5月至今，任職行政長官辦公室顧問；
- 由2004年9月至2006年5月，任職行政長官辦公室高級技術員；
- 由2000年6月至2004年7月，任職行政長官辦公室高級技術員。

嘉許

吳榮恪先生擔任澳門基金會行政委員會主席近十年，致力管理、領導基金會行政委員會。他對公共事業全心投入，擁有傑出的專業精神，廉潔奉公，盡忠職守，敬業樂業；他在工作上全力奉獻，精益求精，處事嚴謹，才幹出眾，顯示出他高度的責任感和卓越的工作能力。現在應其請求終止職務，應予以公開表揚。

正由於吳榮恪先生的忠誠奉獻、合作精神和出色才華，確保了澳門基金會得以有效實現使命。

因此，本人特別向吳榮恪先生表達嘉許之意，並公開表揚。

二零一零年七月九日

行政長官 崔世安

批示摘錄

透過行政長官二零一零年五月十九日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用王衛東擔任行政長官辦公室第二職階首席高級技術員的職務，為期壹年，自二零一零年六月一日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用阮綺惠擔任行政長官辦公室第二職階一等技術員的職務，為期壹年，自二零一零年六月一日起生效。

透過辦公室主任二零一零年五月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總

Currículo profissional:

- Assessor do Gabinete do Chefe do Executivo desde Maio de 2006.
- Técnico superior do Gabinete do Chefe do Executivo no período compreendido entre Setembro de 2004 e Maio de 2006;
- Técnico superior do Gabinete do Chefe do Executivo, no período compreendido entre Junho de 2000 e Julho de 2004;

Louvor

O Senhor Vítor Ng exerceu o cargo de presidente de Conselho de Administração da Fundação Macau, ao longo de quase uma década, revelando grande capacidade de liderança e de gestão, e, ao cessar funções, a seu pedido, é credor de público louvor, pelo elevado empenho à causa pública, excelente profissionalismo, fidelidade, honestidade, dedicação inexcedível, exigência, rigor, competência, superior sentido de responsabilidade e capacidade de trabalho com que exerceu as funções que lhe foram confiadas.

A sua dedicação, lealdade, espírito de colaboração e destacável competência contribuíram decisivamente para o cumprimento da missão cometida à Fundação Macau.

Assim, cumpre-me o grato dever de manifestar-lhe e testemunhar publicamente o meu reconhecimento.

9 de Julho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Maio de 2010:

Wang Weidong — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigentes, a partir de 1 de Junho de 2010.

Un I Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigentes, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, para o exercício das seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alí-

部輔助部門擔任職務的散位合同，由二零一零年七月一日起續期至如下日期：

陳寬——第七職階輕型車輛司機，續期至二零一零年十一月二十三日；

鄭添全——第六職階輕型車輛司機，續期至二零一一年二月二十五日。

二零一零年七月十三日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

行政法務司司長辦公室

第 11/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經九月七日第39/98/M號法令修改的六月二十日第31/94/M號法令第三條第一款、第15/2009號法律第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任歐陽瑜為身份證明局副局長，自二零一零年七月十五日起為期兩年。

二、因本委任所產生的負擔，由身份證明局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年七月二日

行政法務司司長 陳麗敏

附件

委任歐陽瑜擔任身份證明局副局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——歐陽瑜的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任身份證明局副局長一職。

學歷：

——中國華南理工大學工學學士（計算機工程與科學系計算機及應用專業）；

nea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010 até às datas a cada um indicadas:

Chan Fun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, até 23 de Novembro de 2010;

Kong Tim Chun, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, até 25 de Fevereiro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Julho de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 11/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1 do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, alterado pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro, dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Ao Ieong U para exercer o cargo de subdirectora dos Serviços de Identificação, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Julho de 2010.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pela Direcção dos Serviços de Identificação.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

2 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Ao Ieong U para o cargo de subdirectora dos Serviços de Identificação:

— Vacatura do cargo;

— Ao Ieong U possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirectora dos Serviços de Identificação, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Licenciatura em Engenharia, variante de Computador e Aplicação do Departamento de Engenharia e Ciências de Computador, pela Universidade de Tecnologia do Sul da China;

——中國華僑大學經濟法碩士；

——澳門大學軟件工程碩士。

專業簡歷：

——1994年8月至2000年2月進入公職擔任司法警察局高級資訊技術員；

——2000年2月至2001年1月擔任身份證明局高級資訊技術員；

——2001年1月至2002年5月擔任身份證明局計劃暨組織處處長；

——2002年5月至2007年10月擔任身份證明局居民身份資料廳廳長；

——2007年10月至今擔任身份證明局組織暨資訊廳廳長；

——2010年3月至7月擔任身份證明局代副局長。

—— Mestrado em Direito Económico pela Universidade Hua Qiao da República Popular da China;

—— Mestrado em Engenharia de *Software* pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

—— Ingresso na função pública como técnica superior de informática da Polícia Judiciária em Agosto de 1994, funções que exerceu até Fevereiro de 2000;

—— Técnica superior de informática da Direcção dos Serviços de Identificação, de Fevereiro de 2000 a Janeiro de 2001;

—— Chefe da Divisão de Projectos e Organização da Direcção dos Serviços de Identificação, de Janeiro de 2001 a Maio de 2002;

—— Chefe do Departamento de Identificação de Residentes da Direcção dos Serviços de Identificação, de Maio de 2002 a Outubro de 2007;

—— Chefe do Departamento de Organização e Informática da Direcção dos Serviços de Identificação, desde Outubro de 2007 até ao presente;

—— Subdirectora, substituta, dos Serviços de Identificação, de Março a Julho de 2010.

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年六月三日作出的批示：

朱偉幹——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任行政暨公職局局長的定期委任，自二零一零年六月二十日起續期兩年。

二零一零年七月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2010:

José Chu — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Junho de 2010.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Julho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

透過經濟財政司司長二零一零年五月十四日批示：

張春蕾——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第七款的規定，以

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

Cheong Chon Loi — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, secretário pessoal deste Gabinete, nos

定期委任方式委任為本辦公室司長秘書，為期兩年，自二零一零年五月十七日起生效。

二零一零年七月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2010.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Julho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 98/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第239/2008號行政長官批示第六款的規定，作出本批示。

一、委任何麗鑽替代盧麗卿擔任復康事務委員會成員，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一零年七月六日

社會文化司司長 張裕

第 99/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與新皇朝醫療保健中心有限公司簽訂“2010/2011學年為教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務”之合同。

二零一零年七月六日

社會文化司司長 張裕

二零一零年七月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, Ho Lai Chun da Luz, em substituição de Lo Lai Heng, até ao termo do mandato da substituída.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

6 de Julho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano lectivo de 2010/2011, a celebrar com «New Dynasty, Centro Médico e Saúde Limitada».

6 de Julho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Julho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 38/2010 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 38/2010

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積341平方米，位於澳門半島，鄰近金雞納圍，由標示於物業登記局B25冊第36頁至第37頁第7433號至第7437號的農用房地產合併形成的土地的批給，以興建一幢樓高六層，屬分層所有權制度，作商業及住宅用的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 341 m², situado na península de Macau, junto ao Pátio da Quina, resultante da anexação dos prédios rústicos descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 7 433 a 7 437 a fls. 36 a 37 do livro B25, a fim de ser aproveitado com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e habitação.

二、鑑於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將前款所述土地一幅面積29平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為312平方米。

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 29 m², passando o terreno concedido a ter a área de 312 m².

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一零年七月七日

7 de Julho de 2010.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2659.01號案卷及
土地委員會第6/2010號案卷)(Processo n.º 2 659.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 6/2010
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——寶滿來發展有限公司。

A Companhia de Desenvolvimento Predial Rinada, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、寶滿來發展有限公司，總辦事處設於澳門北京街244-246號澳門金融中心14字樓B-C，登記於澳門商業及動產登記局C26冊第12頁第10147（SO）號，根據以其名義作出的第183017G號登錄，該公司持有一幅面積341平方米，位於澳門半島，鄰近金雞納圍，其上曾建有1號至9號樓宇，標示於物業登記局B25冊第36頁至第37頁第7433號至第7437號的土地的利用權。

1. A Companhia de Desenvolvimento Predial Rinada, Limitada, com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar B-C, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 10 147 (SO) a fls. 12 do livro C26, é titular do domínio útil do terreno com área de 341 m², situado na península de Macau, junto ao Pátio da Quina, onde outrora se encontravam construídos os prédios n.ºs 1 a 9, descrito na Conservatória de Registo Predial (CRP) sob o n.º 7 433 a 7 437 a fls. 36 a 37 do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 183 017G.

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於物業登記局F1冊第87頁背頁第276號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 276 a fls. 87v do livro F1.

三、上述公司擬重新利用該土地興建一幢樓高6層，屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的樓宇，因此於二零零九年八月二十一日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零九年十一月十日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，寶滿來發展有限公司於二零一零年一月七日透過致行政長官的申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及隨後修改有關批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了澳門特別行政區應得的回報及制定有關合同擬本。申請人透過於二零一零年二月二十二日遞交的聲明書，表示同意該擬本的條件。

六、合同標的土地的面積為341平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零九年十二月三十日發出的第3943/1992號地籍圖中以字母“A1”（227平方米）、“A2”（85平方米）和“B”（29平方米）定界和標示。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積29平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將會脫離該幅由標示於物業登記局第7433號至第7437號的農用房地產合併形成的土地的地塊，納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、因此，批給土地的面積改為312平方米，並將被用作興建一幢樓高6層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

九、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年三月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書已於二零一零年四月七日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司於二零一零年六月九日提交由何耀燊，中國籍，職業住所位於澳門北京街224-246號澳門金融中心14字樓B-C，以總經理身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。按照載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及作出該行為的權力已經第二公證署核實。

十二、合同第三條款第1款所指經調整的利用權價金及第六條款所指的溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零一零年

3. Pretendendo a referida sociedade proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e habitação, submeteu em 21 de Agosto de 2009, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 10 de Novembro de 2009.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 7 de Janeiro de 2010, a Companhia de Desenvolvimento Predial Rinada, Limitada, veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à RAEM e elaborou a respectiva minuta do contrato, cujas condições mereceram a concordância da requerente, mediante declaração apresentada em 22 de Fevereiro de 2010.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 341 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» (227 m²), «A2» (85 m²) e «B» (29 m²) na planta cadastral n.º 3 943/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 30 de Dezembro de 2009.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 29 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno resultante da anexação dos prédios rústicos descritos na CRP sob os n.ºs 7 433 a 7 437, destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. Assim sendo o terreno concedido passa a ter a área de 312 m² e será aproveitado com a construção de um edifício com 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e habitação.

9. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Março de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Abril de 2010.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e foram pela mesma expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 9 de Junho de 2010, assinada por Ho Iu San, nacionalidade chinesa, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Pequim, n.º 224-246, Macau Finance Centre, 14.º andar B-C, na qualidade de gerente-geral, qualidade e poderes para o acto verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de

五月二十五日發出的第2010-77-901170-7號不定期收入憑單，於二零一零年六月九日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號48310），其副本已存於土地委員會的案卷內。

十三、合同第八條款第2款所述的保證金，已透過由永亨銀行股份有限公司於二零一零年六月七日發出的第SBG-10/028號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積341（叁佰肆拾壹）平方米，位於澳門半島，鄰近金雞納圍，由標示於物業登記局B25冊第36頁至第37頁第7433號至第7437號的農用房地產合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十二月三十日發出的第3943/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界及標示，及其利用權以乙方名義登錄於第183017G號的土地的批給。

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積29（貳拾玖）平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所述土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為312（叁佰壹拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的6（陸）層高樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積1,298平方米；

商業：建築面積421平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$38,590.00（澳門幣叁萬捌仟伍佰玖拾元整）。

2. 當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

Finanças de Macau, em 9 de Junho de 2010 (receita n.º 48 310), através da guia de receita eventual n.º 2010-77-901170-7, emitida pela DSSOPT, em 25 de Maio de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

13. A caução referida no n.º 2 da cláusula oitava foi prestada através da garantia bancária SBG-10/028, emitida pelo Banco Weng Hang, S.A., em 7 de Junho de 2010.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui o objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 341 m² (trezentos e quarenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, junto ao Pátio da Quina, resultante da anexação dos prédios rústicos descritos na CRP sob os n.ºs 7 433 a 7 437 a fls. 36 a 37 do livro B25, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 3 943/1992, emitida pela DSCC, em 30 de Dezembro de 2009, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 183 017G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com 29 m² (vinte e nove metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, e que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 312 m² (trezentos e doze metros quadrados), assinalado com a letra «A1» e «A2» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitação: com a área bruta de construção de 1 298 m²;

Comércio: com a área bruta de construção de 421 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 38 590,00 (trinta e oito mil, quinhentas e noventa patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil estipulado no número anterior é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$1,607,242.00（澳門幣壹佰陸拾萬柒仟貳佰肆拾貳元整）。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局的上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$80,000.00（澳門幣捌萬元整），作為擔保其履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 607 242,00 (um milhão, seiscentas e sete mil, duzentas e quarenta e duas patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2» e «B» na referida planta da DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；

2) 全部或部分土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

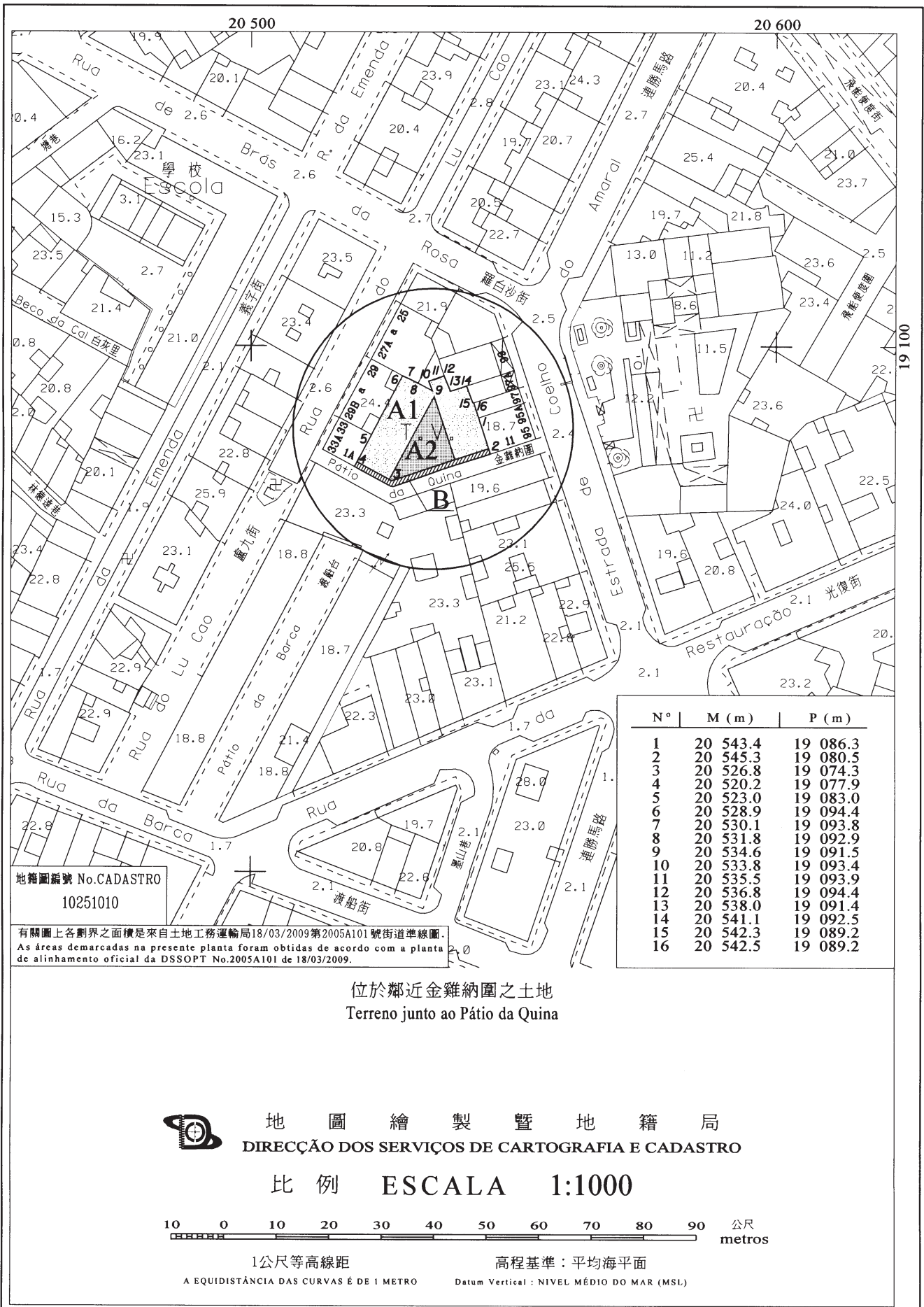
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



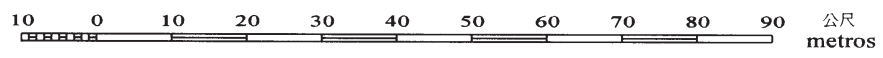
地籍圖編號 No.CADASTRO
10251010

有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局18/03/2009第2005A101號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A101 de 18/03/2009.




位於鄰近金雞納園之土地
Terreno junto ao Pátio da Quina

 地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A1" = 227 平方米
 Área m²
 面積 "A2" = 85 平方米
 Área m²
 面積 "B" = 29 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A1 地塊 :
Parcela A1 :
 - 北 - 盧九街 25-27A號(nº7500)及連勝馬路 5號(實地門牌 99號)(nº7401);
 - N - Rua do Lu Cao nºs25-27A(nº7500) e Estrada de Coelho do Amaral nº5 (no local tem o nº99)(nº7401);
 - 南 - 金雞納園(B地塊);
 - S - Pátio da Quina(parcela B);
 - 東 - A2地塊, 連勝馬路 95-95A號及金雞納園 11號(nº7536), 連勝馬路 95C-97號 (nº7537), 97A號(nº20696)及 5號(實地門牌 99號)(nº7401);
 - E - Parcela A2, Estrada de Coelho do Amaral nºs95-95A e Pátio da Quina nº11(nº7536), Estrada de Coelho do Amaral nºs95C-97(nº7537), nº97A(nº20696) e nº5(no local tem o nº99)(nº7401);
 - 西 - A2地塊, 盧九街 33-33A號及金雞納園 1A號(nº7439), 盧九街 25-27A號(nº7500)及 29-29B號(nº7494);
 - W - Parcela A2, Rua do Lu Cao nºs33-33A e Pátio da Quina nº1A (nº7439), Rua do Lu Cao nºs25-27A(nº7500) e nºs29-29B(nº7494);
 - A2 地塊 :
Parcela A2 :
 - 南 - 金雞納園(B地塊);
 - S - Pátio da Quina(parcela B);
 - 東/西 - A1地塊;
 - E/W - Parcela A1;
 - B 地塊 :
Parcela B :
 - 北 - A1及 A2地塊;
 - N - Parcelas A1 e A2;
 - 南 - 金雞納園;
 - S - Pátio da Quina;
 - 東 - 連勝馬路 95-95A號及金雞納園 11號(nº7536);
 - E - Estrada de Coelho do Amaral nºs95-95A e Pátio da Quina nº11 (nº7536);
 - 西 - 盧九街 33-33A號及金雞納園 1A號(nº7439)。
 - W - Rua do Lu Cao nºs33-33A e Pátio da Quina nº1A(nº7439)。
- 備註: - "A1+A2+B"地塊相應為標示編號 7433至 7437。(AF)
- OBS: As parcelas "A1+A2+B" correspondem à totalidade das descrições nºs7433 a 7437.(AF)
- "B"地塊, 用作為公共道路之土地, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月十九日作出的批示：

盧琮桑——根據第14/1999號行政法規第十七條、第十八條第二款和第五款及第十九條第十一款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以編制外合同聘用為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一零年二月一日起。

二零一零年七月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署**表 揚**

本公署第八職階勤雜人員鄭棣發於本年六月退休，本人對其一向的敬業樂業精神、專注投入的工作態度、以及履行職務時的合作精神，給予高度讚揚。

鄭棣發先生自一九八三年加入公職，而在本公署服務亦超過十八年，在任職期間，他一直以高度的責任感、熱誠及決心來執行工作，因而獲得同事的敬重。

鄭棣發先生今因退休而離開本公署，本人對他優秀的表現、熱誠的工作態度予以公開表揚。

二零一零年七月五日於廉政公署

廉政專員 馮文莊

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年五月十七日批示如下：

鄺卓敏——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年七月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2010:

Lou Keng San — contratada além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 17.º, 18.º, n.ºs 2 e 5, e 19.º, n.º 11, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Julho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Louvor**

Louvo o Sr. Cheang Tai Fat, auxiliar, 8.º escalão, do Comissariado contra a Corrupção, que se aposentou em Junho último, porquanto sempre demonstrou dedicação, disponibilidade e um valioso espírito de colaboração.

O Sr. Cheang Tai Fat ingressou na Função Pública em 1983 e serviu o Comissariado ao longo de mais de dezoito anos. Durante o exercício das suas funções, desenvolveu as tarefas com elevado sentido de responsabilidade, entusiasmo e determinação, pelas quais granjeou a consideração e o respeito dos seus colegas.

Assim, ao deixar o Comissariado contra a Corrupção, por motivo de aposentação, muito me apraz dar público testemunho de louvor ao Sr. Cheang Tai Fat pelos seus excelentes atributos e atitude zelosa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 5 de Julho de 2010.

O Comissário, *Fong Man Chong*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Maio de 2010:

Kuong Cheok Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

摘錄自廉政專員於二零一零年五月十八日批示如下：

林嘉莉及孫仲恩——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年七月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年五月二十六日批示如下：

周惠眉及黃永珊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年七月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年五月二十七日批示如下：

陸清清——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年七月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年六月二日批示如下：

羅佩詩——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年七月五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年六月二十一日批示如下：

李力——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一零年七月十一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階首席技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一零年六月二十二日批示如下：

裴先發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Maio de 2010:

Lam Ka Lei e Sun Chong Ian — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Maio de 2010:

Chao Wai Mei e Wong Weng San — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Maio de 2010:

Lok Cheng Cheng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Junho de 2010:

Lo Pui Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Junho de 2010:

Lee Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Junho de 2010:

Pui Sin Fat — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do

二十五條和二十六條之規定，自二零一零年七月五日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

二零一零年七月七日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 7 de Julho de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月十五日作出的批示：

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，吳麗珍碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一零年八月一日起續期一年。

二零一零年七月七日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2010:

Mestre Ng Lai Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Julho de 2010. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零一零年六月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel Antonio da Rocha Lopes，第五職階技術工人編號984911，薪俸點為200，自二零一零年七月一日起生效；

高華郁，第四職階技術工人編號995281，薪俸點為180，自二零一零年七月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月五日所作的批示：

鑑於符合第3/2003號法律第九條第一款及第十條第一款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Antonio da Rocha Lopes, como operário qualificado n.º 984 911, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Julho de 2010;

Kou Wa Iok, como operário qualificado n.º 995 281, 4.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Julho de 2010:

Os formandos abaixo indicados, concluídos o curso de formação e o estágio correspondente — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, como verificadores alfandegários e verificadores alfandegários mecânicos, ambos

一款、第三十五條第二款及第1/2004號行政法規第三十一條的規定，因應工作之急需，以臨時委任方式委任完成關員培訓課程及實習的學員為海關關員編制一般基礎職程第一職階關員及專業職程第一職階機械專業關員，其名單如下：

關員編號	01100 – 梁芷雯；
"	02101 – 李晴峰；
專業機械關員編號	03105 – 朱煥偉；
關員編號	04100 – 李穎兒；
"	05101 – 謝宇；
"	06101 – 蘇正祥；
"	07101 – 溫偉文；
專業機械關員編號	08105 – 趙志雄；
關員編號	09101 – 王靈鈞；
"	10101 – 鄭耀輝；
"	11101 – 譚文祥；
"	12101 – 王振凌；
專業機械關員編號	13105 – 鍾文耀；
關員編號	14100 – 容玉華；
"	15101 – 廖偉英；
"	16101 – 楊志華；
"	17101 – 吳富華；
"	18101 – 王耀偉；
"	19101 – 鄭璟珏；
"	20101 – 何文達；
專業機械關員編號	21105 – 陳俊業；
關員編號	22101 – 何家榮；
"	23101 – 潘家駿；
"	24101 – 林東成；
"	25100 – 林鳳珊；
"	26101 – 梁振聰；
"	27101 – 薛北輝；
專業機械關員編號	28105 – 李繼華；
關員編號	29101 – 黃宗傑
"	30101 – 譚順益；
"	31101 – 林嘉偉；
"	32101 – 陳家傑；
"	33101 – 馮達鋒；
"	34101 – 陳漢峰。

上述人員進入之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

二零一零年七月八日於海關

副關長 賴敏華

do 1.º escalão, respectivamente, da carreira geral de base e da carreira de especialistas, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com os artigos 9.º, n.º 1, e 10.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 35.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, bem como do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, ficando escriturados com os números a cada um indicados:

Verificador alfandegário n.º	011 00, Leong Chi Man;
»	» » 021 01, Lei Cheng Fong;
Verificador alfandegário mecânico n.º	031 05, Chu Wun Wai;
Verificador alfandegário n.º	041 00, Lei Weng I;
»	» » 051 01, Che U;
»	» » 061 01, Sou Cheng Cheong;
»	» » 071 01, Wan Wai Man;
Verificador alfandegário mecânico n.º	081 05, Chio Chi Hong;
Verificador alfandegário n.º	091 01, Wong Teng Kuan;
»	» » 101 01, Cheang Io Fai;
»	» » 111 01, Tam Man Cheong;
»	» » 121 01, Wong Chan Leng;
Verificador alfandegário mecânico n.º	131 05, Chong Man Io;
Verificador alfandegário n.º	141 00, Iong Iok Wa;
»	» » 151 01, Lio Wai Ieng;
»	» » 161 01, Ieong Chi Wa;
»	» » 171 01, Ng Fu Wa;
»	» » 181 01, Wong Io Wai;
»	» » 191 01, Kuong Keng Kok Marcos;
»	» » 201 01, Ho Man Tat;
Verificador alfandegário mecânico n.º	211 05, Chan Chun Ip;
Verificador alfandegário n.º	221 01, Ho Ka Weng;
»	» » 231 01, Pun Ka Chon;
»	» » 241 01, Lam Tong Seng;
»	» » 251 00, Lam Fong San;
»	» » 261 01, Leong Chan Chong;
»	» » 271 01, Sit Pak Fai;
Verificador alfandegário mecânico n.º	281 05, Lei Kai Wa;
Verificador alfandegário n.º	291 01, Wong Chong Kit;
»	» » 301 01, Tam Son Iek;
»	» » 311 01, Lam Ka Wai;
»	» » 321 01, Chan Ka Kit;
»	» » 331 01, Fong Tat Fong;
»	» » 341 01, Chan Alberto.

A antiguidade e o vencimento em relação ao ingresso à categoria em questão do pessoal acima referido são contadas a partir do dia de tomada de posse.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Julho de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年五月二十七日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同形式聘請霍建勇在本會輔助部門擔任第一職階首席技術員（資訊範疇），為期一年，自二零一零年六月二十八日起生效。

立法會執行委員會於二零一零年六月十五日議決如下：

何健輝、袁敏娜及葉文珠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條；以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，其等之編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，首兩位自二零一零年七月一日起生效，最後一位自二零一零年七月十四日起生效。

二零一零年七月七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年六月七日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階助理書記員Serafim Fernando Gouveia Cardoso及Albino do Nascimento Ramos的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零一零年八月一日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 27 de Maio de 2010:

Fok Kin Iong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2010.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 15 de Junho de 2010:

Ho Kin Fai, Un Man No e Ip Man Chu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 para os dois primeiros e 14 de Julho de 2010 para a última.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Julho de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2010:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso e Albino do Nascimento Ramos, escrivães judiciais adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro, no TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

摘錄自辦公室主任於二零一零年七月五日作出的批示：

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員邱江玲之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年七月十六日起生效。

二零一零年七月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 5 de Julho de 2010:

Iao Kong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Julho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈檢察長於二零一零年六月二十三日批准之檢察長辦公室二零一零年財政年度本身預算第一次修改：

檢察長辦公室二零一零財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>		600,000.00
01	01	02	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>		910,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>		
01	01	03	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>	400,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	150,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	750,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	100,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	80,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,950,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	150,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,550,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,000,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	250,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	790,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	500,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	100,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	2,200,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	800,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	6,000,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00
					總額 Total	9,850,000.00
						9,850,000.00

摘錄自檢察長於二零一零年五月三十一日的批示：

萬曉宇碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（三）項、第九條及第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲委任為本辦公室顧問，由二零一零年六月一日起至二零一一年十二月十九日，可續任。

陳美顏及Rosa Tcheu Beck Han Pon ——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階首席技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，分別由二零一零年六月二十八日及七月二日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年六月十八日的批示：

羅禮鵬——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Maio de 2010:

Mestre Man Hio U — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 3), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, de 1 de Junho de 2010 a 19 de Dezembro de 2011, renovável.

Chan Mei Ngan e Rosa Tcheu Beck Han Pon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho e 2 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Junho de 2010:

Lo Lai Pang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento

《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，以定期委任方式委任為本辦公室第一職階特級技術輔導員，由二零一零年七月八日起生效，為期一年。

余琴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階首席高級技術員，由二零一零年八月一日起生效。

二零一零年七月七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2010.

U Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Gabinete do Procurador, aos 7 de Julho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年四月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第十六條第一款(二)項及第三十一條第三款的規定，應本局新聞廳廳長謝永平的要求，自二零一零年七月二十日起終止其廳長之定期委任，並返回其原職位，擔任本局人員編制內第二職階一等技術員。

摘錄自行政長官於二零一零年五月十八日作出的批示：

Lei Chi Leong Franky及區松貴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，以散位合同方式在本局分別擔任第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員及第三職階特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸點分別為185及165，為期六個月，自二零一零年六月一日起生效。

摘錄自局長於二零一零年六月一日作出的批示：

龐遠樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年六月二十六日起續期兩年。

何杏研及劉珮瑜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年六月二十二日起續期兩年。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Abril de 2010:

Che Weng Peng, chefe do Departamento de Informação deste Gabinete — cessou, a comissão de serviço, a seu pedido, como chefe de departamento, regressando ao lugar de origem como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Gabinete, nos termos dos artigos 16.º, n.º 1, alínea 2), e 31.º, n.º 3, da Lei n.º 15/2009, a partir de 20 de Julho de 2010.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Maio de 2010:

Lei Chi Leong Franky e Au Chung Kwai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, e fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, índices 185 e 165, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do director do Gabinete, de 1 de Junho de 2010:

Kwong Iun Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2010.

Ho Hang In e Lao Pui U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2010.

摘錄自行政長官於二零一零年六月二日作出的批示：

龍漢琦——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年六月二十六日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，收取相等於薪俸點485點。

二零一零年七月七日於新聞局

代局長 何慧卿

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2010:

Long Hon Kei José — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 26 de Junho de 2010.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Julho de 2010. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年六月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長楊儉儀因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一零年六月二十日起生效。

二零一零年六月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2010:

Jeong Kim I — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Junho de 2010, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一零年五月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局第二職階主任翻譯員錢歌放自二零一零年六月二日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

按行政法務司司長於二零一零年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁美玲及袁興寶在本局擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點110，為期六個月，自二零一零年六月九日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2010:

Qian Gefang, intérprete-tradutora chefe, 2.^o escalão, da DSF — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2010:

Leong Mei Leng e Un Heng Pou — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2010.

按本局副局長於二零一零年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機麥國銘的散位合同續期六個月，自二零一零年七月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年六月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員梁曉玲的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一零年六月三十日起生效。

按簽署人於二零一零年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階特級技術員黃慧娟的編制外合同續期一年，自二零一零年八月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階首席高級技術員田曉燕的編制外合同續期一年，自二零一零年八月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一零年八月一日起生效。

二零一零年七月八日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Maio de 2010:

Mak Kuok Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Junho de 2010:

Leong Hio Leng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2010:

Wong Wai Kun, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2010.

Tian XiaoYan, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁玉清在本局擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110點，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇惠萍在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Março de 2010:

Leong Iok Cheng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Sou Wai Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

透過行政長官二零一零年三月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐嘉恩、區健和、歐佩芬、陳美怡、陳世亨、陳雪玲、陳天雄、陳慧雅、謝倩雯、鄭燕玲、鍾英輝、Cremilda Andrade Dias Azedo、徐文輝、馮建基、何韻茵、吳艷嫻、楊倩映、郭潔綾及廖素平在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

二零一零年七月九日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2010:

Ao Ka Ian, Ao Kin Wo, Ao Pui Fan, Chan Isabel, Chan Sai Hang, Chan Sut Leng, Chan Tin Hong, Chan Wai Nga, Che Sin Man, Cheang In Leng, Chong Ieng Fai, Cremilda Andrade Dias Azedo, Monteiro Choi Emilio, Fong Kin Kei, Ho Wan Ian, Ng Im Han, Yeung Sin Ieng, Kuok Kit Leng e Lio Sou Peng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

透過本辦公室主任於二零一零年六月二十九日作出的批示：

Maria da Graça P. B. L. de Magalhães Domingos學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，其編制外合同以相同的職等、職階和薪俸獲續期，由二零一零年七月二十九日起至十二月三十一日止。

二零一零年七月五日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 白迪詩

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 29 de Junho de 2010:

Licenciada Maria da Graça P. B. L. de Magalhães Domingos — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 29 de Julho a 31 de Dezembro de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 5 de Julho de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Patrícia A. Ferreira*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零九年十二月十八日作出之批示，並於二零一零年一月八日提交管理委員會會議知悉：

應管理委員會第七職階輕型車輛司機唐照輝之要求，與其終止有關散位合同，自二零零九年十二月二十日起生效。

二零一零年七月一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Dezembro de 2009, presente na sessão realizada em 8 de Janeiro de 2010:

Tong, Chio Fai, motorista de ligeiros, 7.º escalão, do CA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Julho de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

澳門公共行政福利基金

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公布之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一零年七月一日批准的澳門公共行政福利基金二零一零財政年度本身預算第一次修改：

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2010, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho do mesmo ano:

二零一零財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	17,100.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	-267,100.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	100,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	02	03	32	體育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Desportivo	40,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	10,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00	
					<i>總計</i> <i>Total</i>	267,100.00	-267,100.00

二零一零年六月二十八日於澳門公共行政福利基金——行政
管理委員會——主席：朱偉幹——委員：林程林、婁綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 28 de
Junho de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José*
Chu. — Os Vogais, *Lam Cheng Lam* — *Elfrida Botelho dos Santos*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一零年六月八日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia
e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第
五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款及第
七條之規定，以定期委任方式委任陳詠達碩士擔任本局產業發
展廳廳長，自二零一零年六月八日起，為期一年。

Mestre Chan Weng Tat — nomeado, em comissão de serviço,
pelo período de um ano, como chefe do Departamento de
Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Ser-
viços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da
Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, e 7.º
do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de
Junho de 2010.

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理
由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada
a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao
currículo académico e profissional do nomeado:

1. 委任理由：

1. Fundamentos da nomeação:

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento
face às atribuições cometidas a estes Serviços;

——陳詠達碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力
及才幹擔任本局產業發展廳廳長一職。

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o
exercício do cargo de chefe do Departamento de Desenvolvi-
mento das Actividades Económicas por parte do mestre Chan
Weng Tat, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. 學歷：

——中華人民共和國中南財經政法大學法學碩士；

——澳門大學—公共行政學（中文授課）學士。

3. 職業培訓：

——第二屆赴葡就讀計劃（特別班）；

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中國行政管理課程。

4. 專業簡歷：

——1996.09.11起進入公職並在前海島市政廳擔任職務；

——1998.05.20至今為經濟局人員編制高級技術員；

——2003.07.24起獲指定以代任制度擔任經濟局產地來源證簽發處處長的職務；

——2009.08.04起根據第15/2009號法律第三十二條第二款及第五款規定自動轉為佔據經濟局產地來源證簽發處處長的職位；

——2010.05.05至今獲指定以代任制度擔任經濟局產業發展廳廳長的職務。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月十七日之批示：

吳錦松碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任經濟活動稽查廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一零年八月十八日起生效。

趙詠瑩碩士及梁慧敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一高等級技術員之職務，薪俸點為510，分別自二零一零年八月四日及八月十七日起生效。

二零一零年七月八日於經濟局

代局長 戴建業

2. Currículo académico:

— Mestre em Direito pela *Zhongnan University of Economics and Law* da República Popular da China;

— Licenciatura em Administração Pública (em Língua Chinesa) da Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

— 2.º Programa de Estudos em Portugal Especial;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (Chefes de Divisão);

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa.

4. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública em 11 de Setembro de 1996, exercendo funções na então Câmara Municipal das Ilhas;

— A partir de 20 de Maio de 1998 até presente: técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

— De 24 de Julho de 2003: designado para exercer as funções de chefe da Divisão de Emissão de Documentos de Certificação de Origem da Direcção dos Serviços de Economia, em regime de substituição;

— De 4 de Agosto de 2009: passou automaticamente a ocupar o cargo de chefe da Divisão de Emissão de Documentos de Certificação de Origem da Direcção dos Serviços de Economia, de acordo com os n.ºs 2 e 5 do artigo 32.º da Lei n.º 15/2009;

— De 5 de Maio de 2010 até presente: designado para exercer as funções de chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, em regime de substituição.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2010:

Mestre Ng Kam Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestres Chiu Weng Ieng e Leung Vai Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 17 de Agosto de 2010, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Julho de 2010.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照本局代局長於二零一零年六月十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙明茵在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月十一日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳微在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照代局長於二零一零年六月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊婉儀、李淑媚及李少梅在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月三十日起。

按照本局代局長於二零一零年六月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳卓明在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，容潔瑩、廖喜迎、李心瑜及梁丹妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，分別自二零一零年六月二十九日、七月一日、七月二十日及七月二十六日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊景文在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月十九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Junho de 2010:

Chiu Meng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010:

Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Junho de 2010:

Ieong Un I, Lee Sok Mei e Lei Siu Mui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 15 de Junho de 2010:

Chan Chuek Ming — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2010:

Iong Kit Yeng, Lio Hei Ieng, Lei Sam U e Leong Tan Nei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho, e 1, 20 e 26 de Julho de 2010, respectivamente.

Ieong Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2010.

Leong Wai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjun-

二十六條的規定，梁惠芳在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉俊及吳絲雨在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照本局代局長於二零一零年六月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rute Rondão Cerveira de Melo在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊恆兒在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同自二零一零年七月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任第一職階首席公關督導員職務的編制外合同獲續期一年，自所指日期起：

吳桂芬，自二零一零年七月七日起；

何明欣，自二零一零年七月十四日起；

梁淳恩、李艷儀、胡秀芬及許子薇自二零一零年七月二十一日起。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月三十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下第一職階二等技術輔導員在本局擔任職務的散位合同轉為編制外合同，為期一年，職級和職階維持不變，自所指日期起：

徐家保、林德壽、徐浩均、馮家樂及鄒有良自二零一零年七月一日起；

陳玫瑰、蔡耀雄及姚文銘自二零一零年七月十二日起；

黃秀嫻自二零一零年七月二十六日起。

to-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010.

Wong Wai Chon e Ng Si U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 25 de Junho de 2010:

Rute Rondão Cerveira de Melo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ieong Hang I Lobo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2010.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ng Kuai Fan, a partir de 7 de Julho de 2010;

Ho Meng Ian, a partir de 14 de Julho de 2010;

Leong Son Ian, Lei Im I, Wu Sao Fan e Hui Chi Mei, a partir de 21 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2010:

Os adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, abaixo mencionados, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Choi Ka Pou, Lam Tak Chao, Choi Hou Kuan, Fong Ka Lok e Chau Iao Leong, a partir de 1 de Julho de 2010;

Chan Mui Kuai, Choi Io Hong, Io Man Meng, a partir de 12 de Julho de 2010;

Wong Sao Wan, a partir de 26 de Julho de 2010.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“28/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 28/06/2010”
		1-01-1	01-01-02-01	報酬		Remunerações	200,000.00		
		1-01-1	01-01-02-02	年資獎金		Prémio de antiguidade	2,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸		Duplicação de vencimentos		260,000.00	
		1-01-1	01-01-07-00	其他		Outras	58,000.00		
總 額						Total	260,000.00	260,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	08				一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			“05/07/2010 之代局長 批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 05/07/2010”
		1-01-1	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		200,000.00	200,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	99 其他	Outros			200,000.00	
總 額						Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
20	00	1-02-1	01-01-05-01	澳門監獄 工資	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU Salários Duplicação de vencimentos	70,800.00	70,800.00	“22/06/2010 之代局長 批示” “Despacho do Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 22/06/2010”
		1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸				
總 額						70,800.00	70,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
24	00	7-06-0	02-03-08-00	新聞局 研究、顧問及翻譯 銀行手續費 企業	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Estudos, consultadoria e tradução Despesas bancárias de expediente Empresas	1,000,000.00 5,000.00	1,005,000.00	“29/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 29/06/2010”
		7-06-0	02-03-09-00					
		7-06-0	04-03-00-00					
總 額						1,005,000.00	1,005,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
29	01	7-07-0	02-01-01-00	勞工事務局 - 局長室 建設及大型裝修 社團及組織	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Construções e grandes reparações Associações e organizações	7,500,000.00	7,500,000.00	"25/06/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/06/2010"
		7-07-0	04-02-00-00					
總 額						7,500,000.00	7,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32	00			司法警察局 建設及大型裝修 辦事處設備 管理費及保安 文化、體育及康樂活動	POLÍCIA JUDICIÁRIA Construções e grandes reparações Equipamento de secretaria Condomínio e segurança Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00 50,000.00 100,000.00	200,000.00	"05/07/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 05/07/2010"
		1-02-1	02-01-01-00					
		1-02-1	02-01-07-00					
		1-02-1	02-03-02-02					
		1-02-1	02-03-09-00			200,000.00	200,000.00	
總 額						200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"05/07/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 05/07/2010 "
			07-02-00-00		房屋	Habitações	4,457,303.20		
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios	22,508,838.10		
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	21,208,487.30		
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	33,900,694.10		
			07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		1,677,760.00	
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	30,657,809.00		
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	8,920,659.70		
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		119,976,031.40	
					總額	Total	121,653,791.40	121,653,791.40	

二零一零年七月八日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Julho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長二零一零年六月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

黃貝湘，為本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並修改有關合同第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為485，自二零一零年七月二十七日起生效。

Vong Pui San, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 485, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2010.

二零一零年七月五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Julho de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

編制人員的名單

Lista nominativa do pessoal do quadro

根據經濟財政司司長二零一零年六月三十日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的退休基金會編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 75.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do Fundo de Pensões, decorrente da aplicação da Lei n.^o 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
劉婉婷 Lau Un Teng	主席 Presidente	---	主席 Presidente	---	
沙蓮達 Ermelinda Maria da Conceição Xavier	副主席 Vice-Presidente	---	副主席 Vice-presidente	---	
鄭泳賢 Cheang Weng In	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	f
Fátima Maria da Conceição da Rosa	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳劍鳴 Chan Kim Meng	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
陳陽智慧 Chen Jeong Chi Vai	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
鍾日暖 Chong Ut Nun	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
周桂芳 Chow Kuai Fong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
羅禮堅 Lo Lai Kin	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
沙蓮達 Ermelinda Maria da Conceição Xavier	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>b</i>
劉婉婷 Lau Un Teng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>a</i>
陳陽智慧 Chen Jeong Chi Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>d</i>
秦炳強 Chon Peng Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
何志良 Ho Chi Leong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
盧美玲 Lu Mei Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
吳保民 Ng Pou Man	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>e</i>
蘇熾明 Sou Chi Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
冼鄧基 Sin Tan Kei	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
周桂芳 Chow Kuai Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>d</i>
Fátima Maria da Conceição da Rosa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>c</i>
何佩芳 Ho Pui Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
李可珊 Lei Ho San	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
譚潔華 Tam Kit Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
余玉蓮 U Iok Lin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
林肇基 Henrique Maria de Souza	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	3	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	3	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
羅日昌 Lo Iat Cheong	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
朱美萍 Chu Mei Peng	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
鍾日暖 Chong Ut Nun	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	<i>d</i>
朱志強 Chu Chi Keong	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
林國華 Lam Kuok Wa	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
譚春梅 Tam Chon Mui	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
Anabela Maria Anok da Silva Pedruco Vieira	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	
趙淑妍 Chiu Sok In	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
杜明澤 Eusébio Fernando de Almeida Tomé	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
譚美蓮 Tam Mei Lin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
陳劍鳴 Chan Kim Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	<i>d</i>
周美珮 Chau Mei Pui	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
馮美君 Fong Mei Quan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
許文慧 Hui Man Vai Francisca	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
梁佩君 Leong Pui Kuan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
梁佩雯 Leong Pui Man	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
蕭文浩 Sio Man Hou	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
唐嘉慧 Tong Ka Wai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃玉玲 Wong Yok Leng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃慧儀 Wong Wai I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
胡鳳顏 Wu Fong Ngan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
辛曉雯 Ana Maria dos Santos	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Miguel Vasco de Carvalho Bailote	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	e
鄭泳賢 Cheang Weng In	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	c
Alberto Onofre Gracias Dias	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
韋倩思 Ângela da Rocha Vai Ho	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
羅藝文 Lídia da Rocha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	

	備註	Obs.
a	主席	Presidente
b	副主席	Vice-presidente
c	廳長	Chefe de departamento
d	處長	Chefe de divisão

e	在其他部門執行職務	A exercer funções noutros Serviços
f	中止職務	Suspensão de funções

轉入名單

Listas de transição

根據經濟財政司司長二零一零年六月三十日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的退休基金會編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro do Fundo de Pensões, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
洪婉菁 Hong Un Cheng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
林美玲 Lam Mei Ling	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
梁世威 Leong Sai Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
羅家揚 Lo Ka Jeong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
麥永健 Mak Weng Kin	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
黃陸榮 Wong Lok Veng	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
區迪豪 Ao Tek Hou	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
關國楠 Kuan Kok Nam	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
關永強 Kwan Weng Keong	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
李儉榮 Lei Kim Weng	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
英光耀 Ieng Kuong Io	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
林雪玲 Lam Sut Leng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
李燕華 Lei In Wa	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
毛慶鳳 Mou Heng Vong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
吳珊珊 Ng San San	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
蘇詠兒 Sou Wing Yee	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
曹嘉賢 Chou Ka In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林瑞琮 Lam Soi Keng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Leong Weng Yee	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
蘇宗俊 Sou Chong Chon	二等文員 Segundo-oficial	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	
洪佳燕 Hong Kai In	三等文員 Terceiro-oficial	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
João Augusto Dias Pedro	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	

根據經濟財政司司長二零一零年六月三十日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的退休基金會散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento do Fundo de Pensões, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
吳秀雯 Ng Sao Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Humberto Mariano Marçal	一等文員 Primeiro-oficial	3	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	3	
伍東明 Felisberto Ng	三等文員 Terceiro-oficial	2	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	2	
梁偉良 Leong Wai Leong	三等文員 Terceiro-oficial	2	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	2	
劉幼芬 Lao Iao Fan	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
梁子健 Leong Chi Kin	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros				
黃耀華 Wong Io Wa	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	9	
蕭杰立 Sio Kit Lap	半熟練工人 Operário semiqualeficado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
張錫永 Cheong Sek Weng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳錦新 Chan Kam San	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階一等警員李少榮，退休及撫卹制度會員編號47210，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階機械副警長鄭錦雄，退休及撫卹制度會員編號54712，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員黃尚榮，退休及撫卹制度會員編號47155，因符合現行《澳門公共行政工作人員

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2010:

1. Lei Sio Veng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47210 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Kam Hong, subchefe mecânico, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54712 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Seong Weng, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47155 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desliga-

員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員李福榮，退休及撫卹制度會員編號45985，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員梁北景，退休及撫卹制度會員編號47163，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員劉永雄，退休及撫卹制度會員編號47139，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十二日開始以相等於現行薪俸索引

do do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Foc Veng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45985 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pak Keng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47163 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Weng Hong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47139 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do

表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階音樂副警長吳奕弘，退休及撫卹制度會員編號54410，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員鄧新光，退休及撫卹制度會員編號47198，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長郭伯添，退休及撫卹制度會員編號42056，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Iek Wang, subchefe músico, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54410 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang San Kong, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47198 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuok Pak Tim, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 42056 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 民政總署第八職階勤雜人員梁仕韜，退休及撫卹制度會員編號58068，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員譚學細，退休及撫卹制度會員編號7331，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員陳包森，退休及撫卹制度會員編號7536，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員洪鼎官，退休及撫卹制度會員編號7749，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Leong Si Tou, auxiliar, 8.º escalão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58068 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Hok Sai, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7331 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Pao Sam, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7536 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hong Teng Kun, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7749 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零八年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零八年六月十日訂定民政總署處長郭昌弼之遺孀郭善美之撫卹金批示，退休及撫卹制度會員編號102601，現根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款、第二百七十一條第一款及第十款之規定重新計算，由二零零八年三月二十四日開始，修訂其撫卹金至相等於現行薪俸索引表內的175點，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條三款所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二日發出的批示：

印務局技術工人李榮昌，供款人編號6003964，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一零年六月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

下列海關實習關員及實習機械專業關員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月二十七日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho de 2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2008, II Série, de 18 de Junho, de fixação de pensão de sobrevivência de Kwok Kwok Sin May, viúva de Kok Cheong Pat, que foi chefe de divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 102601 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 24 de Março de 2008, a pensão mensal a corresponder ao índice 175, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulado na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, ambos do referido estatuto, acrescida do montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2010:

Lei Weng Cheong Luís Gonzaga, operário qualificado da Imprensa Oficial, com o número de contribuinte 6003964, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Junho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Os verificadores alfandegários estagiários e verificadores alfandegários mecânicos estagiários dos Serviços de Alfândega abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 27 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

供款人編號	姓名	供款人編號	姓名
6102563	梁芷雯	6102750	廖偉英
6102571	李穎兒	6102768	潘家駿
6102580	林鳳珊	6102776	何文達
6102598	容玉華	6102784	梁振聰
6102601	李晴峰	6102792	薛北輝
6102610	溫偉文	6102806	林嘉偉
6102628	王振凌	6102814	黃宗傑
6102636	鄭耀輝	6102830	陳漢峰
6102644	楊志華	6102849	陳家傑
6102652	蘇正祥	6102857	何家榮
6102660	謝宇	6102865	譚順益
6102679	王霆鈞	6102873	馮達鋒
6102695	林東成	6102881	朱煥偉
6102709	吳富華	6102890	鍾文耀
6102717	譚文祥	6102903	趙志雄
6102725	王耀偉	6102911	陳俊業
6102741	鄭璟珏	6102920	李繼華

二零一零年七月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

N.º Con- tribuinte	Nome	N.º Con- tribuinte	Nome
6102563	Leong Chi Man	6102750	Lio Wai Ieng
6102571	Lei Weng I	6102768	Pun Ka Chon
6102580	Lam Fong San	6102776	Ho Man Tat
6102598	Iong Iok Wa	6102784	Leong Chan Chong
6102601	Lei Cheng Fong	6102792	Sit Pak Fai
6102610	Wan Wai Man	6102806	Lam Ka Wai
6102628	Wong Chan Leng	6102814	Wong Chong Kit
6102636	Cheang Io Fai	6102830	Alberto Chan
6102644	Ieong Chi Wa	6102849	Chan Ka Kit
6102652	Sou Cheng Cheong	6102857	Ho Ka Weng
6102660	Che U	6102865	Tam Son Iek
6102679	Wong Teng Kuan	6102873	Fong Tat Fong
6102695	Lam Tong Seng	6102881	Chu Wun Wai
6102709	Ng Fu Wa	6102890	Chong Man Io
6102717	Tam Man Cheong	6102903	Chio Chi Hong
6102725	Wong Io Wai	6102911	Chan Chun Ip
6102741	Kuong Keng Kok Marcos	6102920	Lei Kai Wa

Fundo de Pensões, aos 9 de Julho de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局人員編制第二職階特級技術輔導員詹慧珊在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員，自二零一零年七月一日，為期一年。

二零一零年七月一日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2010:

Chim Wai San, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — requisitada, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, 1 de Julho de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照本局局長於二零一零年六月九日之批示：

應第一職階二等技術輔導員陸景松之申請，於其編制外合同屆滿後，自二零一零年七月一日起終止與本局之聯繫。

應第一職階二等行政技術助理員孫仲恩之申請，自二零一零年七月一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照本局局長於二零一零年六月十五日之批示：

應第六職階勤雜人員麥笑娟之申請，自二零一零年七月一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條之規定，自二零一零年八月一日起終止第一職階一等行政技術助理員劉思恩、黃煥鑽、梁麗琴、鄧美玲、毛日娥及朱嘉韻之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條之規定，自二零一零年八月一日起終止第二職階二等行政技術助理員黃文櫻及李雲之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條之規定，自二零一零年八月一日起終止第一職階二等行政技術助理員方玉燕、劉玉弟、甄嘉碧、何麗貞、黃詠詩、王燦源、王燕航、盧偉堅及譚羨美之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

二零一零年七月八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2010:

Lok Keng Chong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — cessa as funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 1 de Julho de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Sun Chong Ian, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2010:

Mak Siu Kun Viviana, auxiliar, 6.^o escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Julho de 2010:

Lau Sze Yan, Wong Wun Chun, Leong Lai Kam, Tang Mei Leng, Mou Iat Ngo e Chu Ka Wan, assistentes técnicos administrativos de 1.^a classe, 1.^o escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 1 de Agosto de 2010, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.^o a 28.^o do ETAPM, vigente.

Vong Man Ieng e Lei Wan, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 2.^o escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 1 de Agosto de 2010, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.^o a 28.^o do ETAPM, vigente.

Fong Iok In, Lao Iok Tai, Ian Ka Pek, Ho Lai Cheng, Wong Weng Si, Wong Chan Un, Wong In Hong, Lou Wai Kin e Tam Si Mei, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 1 de Agosto de 2010, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.^o a 28.^o do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年六月二十四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號322920李敏儀，由二零一零年六月十五日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月二十五日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局一等警員編號202841李正蛟，自二零一零年七月一日起以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

另外，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，治安警察局首席警員編號139861張敬廉，由二零一零年七月五日起，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局副警長編號111871劉偉民，自二零一零年七月一日起以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一零年七月一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年五月十四日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Fernando Teixeira Lopes Monteiro, João在本局擔任第四職階副督察職務的編制外合同，自二零一零年六月二十日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第六十八條第一款及第二款之規定，聯同第87/89/M號法令核准的並經

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2010:

Lei Man I, guarda n.º 322 920, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Junho de 2010:

Lei Cheng Kao, guarda de primeira n.º 202 841, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Cheong Keng Lim, guarda principal n.º 139 861, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2010.

Lao Wai Man, subchefe n.º 111 871, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Julho de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2010:

Fernando Teixeira Lopes Monteiro, João — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Junho de 2010.

De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450,

第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel簽訂的編制外合同第三條款，自二零零九年十一月一日起，更改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之450點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste與本局簽訂的編制外合同自二零一零年六月二十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款（六）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用鄭日豪擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一零年六月一日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零一零年五月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鍾月仙與本局簽訂的編制外合同自二零一零年七月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之485點。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇毅成與本局簽訂的編制外合同自二零一零年七月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表之450點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林錦雲及李美儀在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年六月二十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、

nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 68.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Junho de 2010.

Chiang, Iat Hou Paulo — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea b), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Maio de 2010:

Chong Ut Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2010.

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Julho de 2010.

Lam Kam Wan e Lei Mei I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2010.

Chao Yun Fong e Ku Leong Hoi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3,

第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，周婉芳及古良海在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年六月二十三日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳長喜在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年六月二十九日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年五月三十一日作出的批示：

鄭日豪，本局人員編制內確定委任之第三職階一等技術輔導員——應其要求，自二零一零年六月一日，其開始以散位合同形式擔任本局第一職階二等技術員職務之日起，終止其原職務。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月四日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a) 項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三) 項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用嚴國樑擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零一零年八月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳安琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年七月二日起續期一年。

二零一零年七月九日於司法警察局

局長 黃少澤

alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Junho de 2010.

Chan Cheong Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 31 de Maio de 2010:

Chiang, Iat Hou Paulo, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia, — cessou, a seu pedido, as referidas funções, a partir de 1 de Junho de 2010, data do início de funções como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, na mesma Polícia.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2010:

Im Kuoc Leong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Chan On Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2010.

Polícia Judiciária, aos 9 de Julho de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月七日作出的批示：

葉燕蘭，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2010:

Ip In Lan, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月一日起生效。

楊忠仁，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一零年八月四日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，為期一年。

林健敏，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月十二日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月十六日起生效。

林耀權，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月二十三日起生效。

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月二十三日起生效。

江帶育，澳門監獄非專科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月二十四日起生效。

何海源，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月二十五日起生效。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ieong Chong Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2010.

Lam Kin Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Lam Io Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Kong Tai Iok, médica não diferenciada, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2010.

鄭明及趙善清，澳門監獄第一職階重型車輛司機，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，自二零一零年九月一日起擔任本監獄第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月十五日作出的批示：

鮑可欣，澳門監獄第二職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自二零一零年六月二十四日起（簽署附註之日）生效。

梁月明，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式更改其散位合同第三條款，改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點，自二零一零年六月二十四日起（簽署附註之日）生效。

黃家立，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一零年六月二十四日起（簽署附註之日）生效。

鄭志成，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一零年六月二十五日起（簽署附註之日）生效。

二零一零年七月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Cheang Meng e Chiu Sin Cheng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2010:

Pau Ko Yan, técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, assalariada, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Wong Ka Lap, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Chiang Chi Seng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Julho de 2010.
— O Director, Lee Kam Cheong.

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零一零年六月二十八日第94/2010號保安司司長批示：

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 94/2010, de 28 de Junho:

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，批准消防局首席消防員編號417921，凌建權，由二零一零年七月一日起，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制內，並轉為處於“附於編制”的狀況。

Leng Kin Kun, bombeiro principal n.º 417 921 — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

二零一零年七月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Julho de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

根據社會文化司司長於二零一零年七月一日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第18/2009號法律第三十三、三十四條第二款及第三十五條第一款的規定，核准公佈衛生局編制外合同護士轉入名單，該名單自公佈日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 33.º, 34.º, n.º 2, e 35.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal de enfermagem contratado além do quadro destes Serviços, a partir da data da publicação:

具備官方核准護理學士學位學歷，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士名單：

姓名	職級	職階	職級	職階	任用方式
Paulo, Ca Meng	一級護士	4	一級護士	4	編制外合同
莫桃芬	一級護士	2	一級護士	2	編制外合同
陳紫薇	一級護士	1	一級護士	1	編制外合同

Lista dos enfermeiros que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 18/2009 por estarem habilitados com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada

Nome	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	Forma de provimento
Paulo, Ca Meng	Enfermeiro de grau I	4	Enfermeiro de grau I	4	contrato além do quadro
Mok Tou Fan	Enfermeiro de grau I	2	Enfermeiro de grau I	2	contrato além do quadro
Chan Chi Mei	Enfermeiro de grau I	1	Enfermeiro de grau I	1	contrato além do quadro

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照局長於二零零九年七月十三日之批示：

林佳勤和戴東岳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年八月十七日及八月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零零九年十月二十三日之批示：

吳健權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年十月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階重型車輛司機，為期六個月。

按照社會文化司司長於二零一零年五月七日之批示：

區宏添——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零一零年六月一日起，以編制外合同方式獲聘用為專科培訓之實習醫生，為期一年。

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十八日之批示：

楊日科——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零一零年六月二日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年。

按照副局長於二零一零年六月十八日之批示：

核准名稱為“愛勤藥房III”，准照編號為第106號，以及營業地點為澳門馬場海邊馬路5-A號祐漢中心地下B座，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照代副局長於二零一零年六月二十四日之批示：

核准名稱為“宏威藥房”，准照編號為第114號，以及營業地點為澳門十月初五日街（泗嗶街）147號新業大廈A座地下及閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2009:

Lam Kai Kan e Tai Tong Ngok — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 e 31 de Agosto de 2009, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Outubro de 2009:

Ng Kin Kun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010:

Ao Wang Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como interno do internato complementar, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Maio de 2010:

Ieong Iat Fo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 18 de Junho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «DILIGENCIA III», alvará n.º 106, com local de funcionamento na Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 5-A, Novo Macau Centro r/c «B», Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 24 de Junho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Wang Wai», alvará n.º 114, com

列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一零年七月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消姜慧珠第M-0356號及孫又曾第M-0357號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一零年七月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

邱慧琳、唐雪仙、蕭長源及林嘉明——應其要求，分別中止第M-1345號、M-1380號、M-1446號及M-1509號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304.00)

林蓉、孫嬋——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1730、M-1731。

(是項刊登費用為 \$284.00)

鄭子晴——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0147。

(是項刊登費用為 \$294.00)

宏健中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0166，其營業地點位於澳門木瓜圍16號穎豐大廈地下D座，持牌人為宏健綜合診所有限公司，法人住所位於澳門木瓜圍16號穎豐大廈地下D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一零年七月八日於衛生局

局長 李展潤

local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 147, Edifício Sin Ip «A», r/c com sobreloja, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2010:

Keong Wai Chu e Sun Iao Chang — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0356 e M-0357.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Julho de 2010:

Iao Wai Lam, Tong Sut Sin, Sio Cheong Un e Lam Ka Meng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1345, M-1380, M-1446 e M-1509.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lam Iong e Sun Chan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1730 e M-1731.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chiang Chi Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0147.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica da Medicina Tradicional Chinesa de Wang Kin, situada no Pátio da Papaia, n.º 16, Weng Fung, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0166, cuja titularidade pertence à Policlínica de Wang Kin Limitada, com sede no Pátio da Papaia, n.º 16, Weng Fung, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2010.— O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

更正

按照本局副局長二零一零年六月二十三日批示：

何思寧學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Rectificação

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Junho de 2010:

Licenciado Ho Si Neng, rectificada a alteração, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível

代的附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第四階段中葡中學教師，薪俸點為590，更正由二零零八年十月六日起生效。

二零一零年七月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據七月二十日第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請梁迪嘉在本局演藝學院擔任音樂教師，自二零一零年七月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳戚金意在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等行政技術助理員，薪俸點為255，自二零一零年八月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指日期起，首三位續期一年，最後一位六個月：

陳順英——第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一零年八月十六日起生效；

彭國全——第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一零年九月一日起生效；

陳華添及尹兆鴻——第五職階技術工人，薪俸點為200，各自二零一零年九月一日及八月十九日起生效。

二零一零年七月八日於文化局

代局長 王世紅

1, 4.ª fase, índice 590, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Julho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Leong Tek Ka — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como professora de música do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despacho da signatária, de 5 de Julho de 2010:

Chan Chek Kam I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Por despachos da signatária, de 6 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano para os três primeiros e seis meses para o último, para exercerem funções nas datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Son Ieng, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 16 de Agosto de 2010;

Pang Kok Chun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Chan Wa Tim e Wan Sio Hong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Setembro e 19 de Agosto de 2010, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

決議摘錄

根據二零一零年六月二十九日旅遊基金行政管理委員會之決議：

Ana Paula Oliveira da Cunha——根據公佈於二零零五年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示第六點1)項之規定，其個人勞動合同獲續期，自二零一零年六月十六日起至二零一一年六月十五日止。

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年五月十日作出的批示：

藍同好——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年五月一日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

容凱旋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月三十日起續期一年。

趙鳳姿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

歐旭倫——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月十三日作出的批示：

Alorino Aires Evaristo Noruega——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席特級公關督導員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, de 29 de Junho de 2010:

Ana Paula Oliveira da Cunha — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo n.º 6, alínea 1), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, I Série, de 16 de Maio, contrato este com efeitos a partir de 16 de Junho de 2010 e termo aos 15 de Junho de 2011.

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2010:

Lam Tong Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2010.

Iong Hoi Sun Cinderella — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2010.

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ao Iok Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2010:

Alorino Aires Evaristo de Noruega — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

摘錄自本局局長於二零一零年五月十八日作出的批示：

何娟——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年五月九日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

李智璋——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年三月十九日起轉為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

董詩維——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年五月二十日作出的批示：

杜燦雄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同自二零一零年八月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

楊家傑及林衍傑——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年三月十九日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年五月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

胡燕冰及熊蓓玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，各自二零一零年四月十七日及四月三日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Maio de 2010:

Ho Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2010.

Lei Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2010.

Tong Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2010:

Tou Chan Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ieong Ka Kit e Lam In Kit — autorizadas as progressões para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2010, e alterada por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2010.

Wu In Peng e Hong Pui Leng — autorizadas as progressões para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 e 3 de Abril de 2010, respectivamente, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e

二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年五月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

李志剛——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年五月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

Mariana da Rocha Fu——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年四月十七日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點370的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年五月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二日作出的批示：

何駿民及蔡昌鴻——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年五月十四日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年六月二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一零年六月四日作出的批示：

應陳肖雲的請求，其在本局的編制外合同自二零一零年八月九日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一零年六月九日作出的批示：

應陳淑儀的請求，其在本局的編制外合同自二零一零年八月十九日起予以解除。

Adelaide Ferreira Castilho——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年六月八日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

蘇啟文——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年六月三日起轉為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambos a partir de 27 de Maio de 2010.

Li Chi Kong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2010.

Mariana da Rocha Fu — autorizada a progressão para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010:

Ho Chon Man e Choi Cheong Hong — autorizadas as progressões para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Junho de 2010:

Chan Chio Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 9 de Agosto de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2010:

Chan Sok I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 19 de Agosto de 2010.

Adelaide Ferreira Castilho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Junho de 2010.

So Kai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2010.

李卓敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年五月二十一日起轉為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月十四日作出的批示：

陳元元——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年五月二十二日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點565的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年六月十四日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

鄧詠琳——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年五月二十一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點455的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年六月十四日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一零年六月十四日作出的批示：

Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues——根據第14/2009號法律第十三條第一款第一項，第三款及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年六月九日起轉為本局編制外合同第三職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為370。

准照摘錄

“御苑餐廳”和葡文名稱為“Vida Rica”餐廳在二零一零年六月二十五日獲發第0548/2010號牌照，持牌人為“拾富物業股份有限公司”，葡文名稱為“Propriedades Sub F, S.A.”和英文名稱為“Properties Sub F, Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段澳門中華東方酒店2樓。

（是項刊登費用為 \$392.00）

二零一零年七月八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Lei Cheok Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2010:

Chen Yuan Yuan — autorizada a progressão para técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Maio de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2010.

Tang Weng Lam — autorizada a progressão para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Maio de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2010:

Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2010.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0548/2010, em 25 de Junho, em nome da sociedade “拾富物業股份有限公司”, em português «Propriedades Sub F, S.A.» e em inglês «Properties Sub F, Limited», para o restaurante denominado “御苑餐廳” e em português «Vida Rica» e classificado de luxo, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, 2.º andar do Hotel Mandarin Oriental, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Julho de 2010.
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一零年四月二十六日作出的批示：

應Márcia Joana Dinis Cabral Costa的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一零年七月八日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月七日作出的批示：

鮑麗卿——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一零年七月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階一等技術員，薪俸點為400點。

摘錄自本件簽署人於二零一零年六月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

郭淑寧及陸俠瑜，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，追溯自二零零九年九月一日起生效；

梁麗霞，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，追溯自二零零九年九月十日起生效；

卓成毅，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，追溯自二零一零年一月十三日起生效；

何文淡，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，追溯自二零一零年二月七日起生效；

陳兆培，晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180點，追溯自二零一零年二月七日起生效；

陳國輝、鍾浩元、何福欽及甘維有，晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200點，追溯自二零一零年二月七日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年六月二十三日作出的批示：

應梁嘉誠的請求，其在本局擔任第三職階勤雜人員的散位合同，自二零一零年七月八日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一零年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2010:

Márcia Joana Dinis Cabral Costa — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 8 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010:

Pao Lai Heng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 22 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.^o da Lei n.^o 14/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA:

Kuok Sok Neng e Luk Hap Yu da Silva, progridem para auxiliares, 6.^o escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2009;

Leong Lai Ha, progride para auxiliar, 6.^o escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Setembro de 2009;

Cheok Seng Ngai, progride para auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Janeiro de 2010;

Ho Man Tam, progride para operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Fevereiro de 2010;

Chan Sio Pui, progride para operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Fevereiro de 2010;

Chan Kuok Fai, Chong Hou Un, Ho Fok Iam e Kam Wai Iao, progridem para operários qualificados, 5.^o escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2010:

Leong Ka Seng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.^o escalão, neste Instituto, a partir de 8 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor:

劉惠芬，第二職階二等技術輔導員，自二零一零年七月二日起生效；

謝兆輝，第二職階二等行政技術助理員，自二零一零年七月二日起生效；

陳燕婷、周家耀、何紹嫻、何惠敏、邱頌華、黎家樑、羅浣群、梁佩琪及石碧珠，第一職階二等行政技術助理員，自二零一零年七月二日起生效；

陳文昇，第一職階一等技術輔導員，自二零一零年七月三日起生效；

陸建峰及莫子恆，第一職階二等技術員，自二零一零年八月一日起生效；

José Maria Nunes，第一職階一等技術輔導員，自二零一零年八月一日起生效；

譚美珊、黃詩華及黃雪玲，第一職階二等技術輔導員，自二零一零年八月一日起生效；

周美文、周珊珊、高池享、梁志源、黃樹偉及黃偉達，第一職階二等行政技術助理員，自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年六月三十日作出的批示：

應陳娜的請求，其在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一零年七月一日起予以解除。

聲明

為著有關之效力，茲聲明本局編制內散位第八職階勤雜人員毛紅石，因自願退休而離職，自二零一零年七月一日起生效。

二零一零年七月九日於體育發展局

局長 黃有力

旅遊學院

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日之批示：

朱振榮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2010;

Che Siu Fai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2010;

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Ho Sio Han, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Lai Ka Leong, Law Wun Kuan, Leong Pui Kei e Susan Shi, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2010;

Chan Man Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2010;

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010;

José Maria Nunes, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010;

Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010;

Chao Mei Man do Rosário, Chao San San, Kou Chi Heong, Leong Chi Un, Wong Su Wai e Wong Wai Tat, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2010:

Chan Na — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mou Hong Seak, auxiliar, 8.º escalão, assalariado do quadro, deste Instituto, se desligou do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Julho de 2010.

Instituto do Desporto, aos 9 de Julho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Chu Chan Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe de Divisão do Serviço de Apoio Técnico e Académico deste Instituto, nos termos dos artigos

自二零一零年八月十六日起，以定期委任方式續任為技術暨學術輔助部處長，為期二年。

5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Agosto de 2010.

二零一零年七月一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, 1 de Julho de 2010. — A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一零年度旅遊基金第五次修改預算，該修改獲經濟財政司司長在二零一零年六月二十五日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2010, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Junho do mesmo ano:

旅遊基金第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,500,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	137,297,100.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	38,308,700.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,711,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	4,199,000.00	
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de Fogo-de-Artificio	105,000.00	
04	01	05	00	50	旅遊危機處理辦公室 Gab. Gestão Crises Turismo	1,239,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	1,300,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,770,200.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		192,430,000.00
					總額 Total	192,430,000.00	192,430,000.00

煙花匯演獨立預算

Orçamento Individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	5,000.00
					總額 Total	105,000.00

旅遊危機處理辦公室獨立預算

Orçamento Individualizado do Gabinete de Gestão de Crises de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	05	01	00	工資 Salários	195,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	26,300.00
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	9,700.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	700,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會、公積金制度（僱主方） F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	58,000.00
					總額 Total	1,239,000.00

二零一零年七月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Julho de 2010. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior — Elsa Maria d'Assunção Silvestre — Carlos Alberto Nunes Alves.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月一日作出的批示：

楊瑤麗——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年七月十三日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月十七日作出的批示：

Margarida Maria Vieira Crespo，第二職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年六月十七日作出的批示：

彭碧瑤及黃美華，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年六月十八日作出的批示：

余燕琪，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月二十二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局總檔案組組長Maria Goretti Chan因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年七月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年六月二十三日作出的批示：

梁麗敏，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Junho de 2010:

Yeung Io Lai — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2010:

Margarida Maria Vieira Crespo, técnica superior assessora principal, 2.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2010:

Pang Pek Io e Wong Mei Wa, assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 18 de Junho de 2010:

U In Kei, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2010:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2010.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2010:

Leong Lai Man, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM,

一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月六日作出的批示：

應António da Silva Casado的請求，其在本局擔任第七職階繕錄兼打字員的散位合同自二零一零年六月二十九日起予以解除。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本局第三職階顧問高級技術員吳永輝及徐英華、第二職階顧問高級技術員張嘉倫、第二職階特級技術員鄭永權，自二零一零年七月一日起，被徵用到建設發展辦公室工作，為期一年。

為著有關效力，茲聲明，本局第六職階重型車輛司機陳志強及第七職階技術工人鄧寶蓮因自願退休而脫離公職，由二零一零年七月五日起生效。

二零一零年七月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2010:

António da Silva Casado — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, como escriturário-dactilógrafo, 7.º escalão, nestes Serviços, a partir de 29 de Junho de 2010.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Arnaldo Lucas Batalha Ung e Choi Ieng Va, técnicos superior assessores, 3.º escalão, Cheong Ka Lon, técnico superior assessor, 2.º escalão, Cheang Veng Kun, técnico especialista, 2.º escalão, destes Serviços, foram requisitados para exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2010.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Chi Keong, motorista de pesados, 6.º escalão e Tang Pou Lin, operário qualificado, 7.º escalão, destes Serviços, foram desligados do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 5 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與張展望、馮康俊、陳景俊、謝偉健及雷日麒簽定為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等地形測量員，薪俸點為260點，由二零一零年七月四日起生效。

二零一零年七月五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2010:

Cheong Chin Mong, Fong Hong Chon, Chan Keng Chon, Che Wai Kin e Loi Iat Kei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como topógrafos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零一零年五月二十六日運輸工務司司長批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2010:

根據八月三日第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項之規定，以散位合同方式聘用李敏琪、黃穎祚、崔震聲及曾慶松在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，試用期六個月，自二零一零年七月一日起生效。

Lei Man Kei, Wong Weng Chou Jose, Choi Chan Seng e Chang Heng Chong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.^{os} 1 e 3, da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, e 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

根據八月三日第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用張慧祥在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年，可續期，自二零一零年七月五日起生效。

Cheong Wai Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.^{os} 1 e 3, da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2010.

摘錄自二零一零年六月三十日運輸工務司司長批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2010:

陳宜婉碩士，根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任博物技術處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一零年十月十八日起生效。

Mestre Chan I Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Museológica, desta Capitania, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Outubro de 2010.

二零一零年七月七日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 7 de Julho de 2010. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零一零年六月二十二日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Junho de 2010:

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改梁玉玲在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一零年六月二十二日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

Leong Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.^o escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 22 de Junho de 2010.

摘錄自代局長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李國強在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一零年九月二十日起續期兩年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年六月九日二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的首席高級技術員，陳德雄、王安儀及周英恆，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年六月九日二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的首席郵務文員，歐潔文、顏錦文及黎蓮，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級郵務文員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人，Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧倩婷及郭建良在本局擔任職務的編制外合同第三條款，各自二零一零年六月二十六日及六月三日起分別轉為第一職階首席技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點分別為350及305。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Junho de 2010:

Lei Kuok Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2010:

Chan Tak Hong, Wong On I e Chao Ieng Hang, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2010, II Série, de 9 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ao Kit Man, Ngan Kam Man e Lai Lin, oficiais de exploração postal principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2010, II Série, de 9 de Junho — nomeados, definitivamente, oficiais de exploração postal especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2010, II Série, de 23 de Junho — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lou Sin Teng e Kok Kin Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, para adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 e 3 de Junho de 2010, respectivamente.

二零一零年七月七日於郵政局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Julho de 2010. —
A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣候暨大氣環境中心主任湯仕文因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年八月一日起續任一年。

摘錄自簽署人於二零一零年六月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第二款第（三）項及同條第三款的規定，李根強在本局擔任職務的散位合同自二零一零年八月十四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階輕型車輛司機的薪俸點200的薪俸。

二零一零年七月六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2010:

Tong Si Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2010:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

編制人員的名單

根據運輸工務司司長二零一零年七月一日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的房屋局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2 da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do Instituto de Habitação, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
鄭國明 Chiang Coc Meng	局長 Presidente	—	局長 Presidente	—	
譚光民 Tam Kuong Man	副局長 Vice-Presidente	—	副局長 Vice-Presidente	—	
李潔如 Lei Kit U	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
繆燦成 Mio Chan Seng	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
鄭錫林 Cheang Sek Lam	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
任利凌 Iam Lei Leng	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
張東遠 Cheong Tong In	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
趙旅平 Chio Loi Peng	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
陳桂香 Chan Kuai Heong	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
陳華強 Chan Wa Keong	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
朱毅鳴 Chu Ngai Meng	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
李兆林 Lee Sio Lam	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
伍祿梅 Ng Lok Mui	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
李淑貞 Lei Soc Cheng	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
鄭國明 Chiang Coc Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	a)
李鎮東 Lei Chan Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	b)
楊錦華 Ieong Kam Wa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	b)
黃振權 João Evangelista Vong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
陳德光 Chan Tak Kwong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
伍蘭興 Ng Lan Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
朱毅鳴 Chu Ngai Meng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	d)
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	b)
包慧慧 Pao Vai Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
劉綺玲 Lau I Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
Maria Manuela Rosário Gonçalves	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
趙旅平 Chio Loi Peng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d)
鄭志堅 Kong Chi Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
黃景棠 Vong Keng Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
陳華強 Chan Wa Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d)
劉炳祺 Lau Peng Kei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
林慶章 Lam Heng Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
張永堅 Cheong Veng Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
林玉媚 Lam Iok Mei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
繆燦成 Mio Chan Seng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	c)
黃丹東 Wong Tan Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
吳金榮 Ng Kam Weng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
何佩華 Ho Pui Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	b)
胡俊華 Vu Chon Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	b)
容志強 Iong Chi Keong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
李兆林 Lee Sio Lam	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d)
甘小玲 Kam Sio Leng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
王永達 Wong Wing Tat	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄭錫林 Cheang Sek Lam	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	c)
胡麗逢 Wu Lai Fong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
朱艷馨 Chu Im Heng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	b)
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
曹春梅 Chou Chon Mui	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
張東遠 Cheong Tong In	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	d)
楊淑華 Ieong Sok Wa	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
黃潔麗 Vong Kit Lai	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
林鳳英 Lam Fong Ieng	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
李淑貞 Lei Soc Cheng	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	d)
李潔如 Lei Kit U	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	c)
吳施玲 Ng Si Leng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
Ivone da Conceição Ramos	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
伍祿梅 Ng Lok Mui	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	d)
陳少梅 Chan Sio Mui	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
黃少英 Vong Sio Ieng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
黃美玲 Wong Mei Leng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	b)
李世堅 Lei Sai Kin	特級資訊技術員 Técnico informática especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
Maria de Lurdes Ho	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Quishor Sridora Lotlicar	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
陳露薇 Chan Lou Mei de Sousa	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
陳國豪 Chan Kuok Hou	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
李森聯 Lei Sam Lin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
吳旭輝 Ng Iok Fai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	b)
馮家柱 Fung Ka Chi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
譚錦聯 Tam Kam Lun	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃瑞棉 Wong Soi Min	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
李廣寬 Lei Kuong Fun	特級社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
章秀珍 Cheung Sao Chan	特級社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃艷芳 Wong Im Fong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
潘錫池 Pun Seac Chi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
伍成德 Ng Seng Tak	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
徐淑容 Chie Siok Jong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
謝靜儀 Che Cheng I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
陳君傑 Chan Kuan Kit	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
陳桂香 Chan Kuai Heong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	d)
蘇喜添 Sou Hei Tim	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃錦鴻 Vong Kam Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
卓瑞珍 Cheuk Sui Chun	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
謝炳潤 Che Peng Ion	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
庾致雄 U Chi Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
布永祥 Pou Weng Cheong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
Alexandra Gracias Nantes	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
Carlos Choi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	b)
梁美仙 Leong Mei Sin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	b)
周鴻杰 Chau Hong Kit	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	b)
張仲麟 Cheung Chong Lon	特級社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
趙國光 Chio Kuok Kuong	特級社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
陳俊文 Chan Chon Man	特級社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
譚國雄 Tam Kuok Hong	特級資訊督導員 Assistente informática especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
Vasco Fernandes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Diana Maria António Quintal	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
林慧萍 Lam Vai Peng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
林曼華 Lam Man Va	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
黃漢模 Wong Hon Mou	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Isabel Eliana da Luz Ng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
袁光明 Iun Kong Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
葉志明 Ip Chi Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
黃錦屏 Wong Kam Peng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
劉秀蘋 Lao Sao Pang	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
梁穎思 Leong Veng Si	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳詠儀 Chan Weng I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
龍偉傑 Lung Vai Kit Martinho	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
尹翠琼 Wan Choi Keng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
趙玉霞 Chio Iok Ha	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳勁洪 Chan Keng Hong	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
李甄妮 Lei Ian Nei	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
譚笑中 Tam Sio Chong	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
梁美明 Leung Mei Meng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	b)

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁翠雯 Leong Choi Man	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	b)
Eduardo Leong da Silva Fazenda	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	b)
人員組別 Grupo de pessoal	工務 Obras públicas				
邵燕輝 Sio In Fai	特級繪圖員 Desenhador especialista	3	首席特級繪圖員 Desenhador especialista principal	1	
洪德標 Hung Tak Piu	特級技術監督員 Fiscal técnico especialista	3	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	3	
陳瑞生 Chan Soi Sang	特級技術監督員 Fiscal técnico especialista	1	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	1	
鍾國基 Chong Kuok Kei	特級技術監督員 Fiscal técnico especialista	1	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	1	
劉志雄 Lau Chi Hong	特級技術監督員 Fiscal técnico especialista	1	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	1	
吳健斌 Ng Kin Pan	特級技術監督員 Fiscal técnico especialista	1	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
黃星燦 Wong Seng Chan	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	e)
羅勇東 Lo Iong Tong	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	e)

備註：

- a) 以定期委任方式擔任局長職務。
- b) 在其他部門執行職務。
- c) 以定期委任方式擔任廳長職務。
- d) 以定期委任方式擔任處長職務。
- e) 職位出缺時予以撤銷。

Obs.

- a) A exercer, em comissão de serviço, o cargo do presidente.
- b) A exercer funções noutros Serviços.
- c) A exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento.
- d) A exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão.
- e) Lugar a extinguir quando vagar.

二零一零年七月八日於房屋局

局長 譚光民

Instituto de Habitação, aos 8 de Julho de 2010. — O Presidente do Instituto, Tam Kuong Man.

建設發展辦公室**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月一日作出的批示：

劉覺威——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一零年七月五日起，為期一年。

杜陽陽及黃若洲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一零年八月一日起，為期一年。

譚炎儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一零年七月四日起，為期一年。

禰麗萍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，自二零一零年七月四日起，為期一年。

二零一零年七月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Junho de 2010:

Lao Kok Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2010.

Tou Ieong Ieong e Wong Ieok Chao — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Tam Im I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2010.

Hin Lai Peng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2010.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Julho de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月十三日作出的批示：

本局編制內散位之第七職階技術工人陳容昌，因自願退休而離職，由二零一零年七月六日起生效。

摘錄自代局長於二零一零年六月三日作出的批示：

應鮑麗卿之請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一零年七月一日起予以解除。

二零一零年七月五日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Abril de 2010:

Chan Iong Cheong, operário qualificado, 7.^o escalão, assalariado do quadro, destes Serviços — desligado do serviço para efeitos de aposentaçã voluntária, a partir de 6 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Junho de 2010:

Pao Lai Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.